



GOVERNMENT GAZETTE

OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

STAATSKOERANT

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRICE 40c PRYS
Plus GST/AVB
ABROAD 50c BUITELANDS
POST FREE · POSVRY

VOL. 237

CAPE TOWN, 27 MARCH 1985
KAAPSTAD, 27 MAART 1985

No. 9639

STATE PRESIDENT'S OFFICE

No. 651.

27 March 1985

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 6 of 1985: Prisons Amendment Act, 1985.

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

No. 651.

27 Maart 1985

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 6 van 1985: Wysigingswet op Gevangnisse, 1985.

Act No. 6, 1985

PRISONS AMENDMENT ACT, 1985

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

- [** Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.
- Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Prisons Act, 1959, so as to extend the definitions of "photograph" and "take" and to define the word "publish"; to make provision for the temporary promotion of commissioned officers; to extend the power of the Minister to enter into agreements with other governments relating to the reception and detention of certain prisoners; and to extend the power of the Commissioner to delegate certain powers delegated to him; and to provide for incidental matters.

(English text signed by the State President.)
(Assented to 12 March 1985.)

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 8 of 1959, as amended by section 1 of Act 75 of 1965, section 46 of Act 70 of 1968, section 1 of Act 88 of 1977, section 1 of Act 58 of 1978, section 1 of Act 22 of 1980, Government Notice No. 2302 of 31 October 1980, section 1 of Act 43 of 1981, section 1 of Act 65 of 1982 and section 1 of Act 104 of 1983.

1. Section 1 of the Prisons Act, 1959 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended—
 - (a) by the substitution for the definition of "photograph" of the following definition:

"photograph" includes any picture, image, visually perceptible depiction or any other similar representation;"
 - (b) by the insertion of the following definition after the definition of "Public Service":

"publish", in relation to a photograph, includes to exhibit, show, televise, represent or reproduce;" and
 - (c) by the substitution for the definition of "take" of the following definition:

"take", in relation to a photograph, includes to perform any act which by itself or as part of a process or as one of a sequence of acts renders possible the production of a photograph;"

Insertion of section 4B in Act 8 of 1959.

2. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 4A:

4B. (1) The Minister may from time to time temporarily promote a commissioned officer in rank, and the commissioned officer shall hold the temporary higher rank thus awarded him during the pleasure of the Minister.

(2) The fact that a commissioned officer holds a temporary higher rank in terms of subsection (1), shall not derogate from the State President's power to act in terms of section 4 (2) in respect of such a commissioned officer.

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[**]** Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skappings uit bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WET

Tot wysiging van die Wet op Gevangenis, 1959, ten einde die omskrywings van "foto" en "neem" uit te brei en die woord "publiseer" te omskryf; voorsiening te maak vir die tydelike verhoging in rang van offisiere; die bevoegdheid van die Minister om ooreenkomste met ander regerings met betrekking tot die opneming en aanhouding van sekere gevangenes aan te gaan, uit te brei; en die bevoegdheid van die Kommissaris om sekere bevoegdhede wat aan hom gedelegeer is, te delegeer, uit te brei; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 12 Maart 1985.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 1 van die Wet op Gevangenis, 1959 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—
 - 5 (a) deur die omskrywing van "foto" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'foto' ook enige prent, beeld, visueel waarneembare voorstelling of 'n ander soortgelyke weergawe;";
 - 10 (b) deur die omskrywing van "neem" deur die volgende omskrywing te vervang:

"'neem', met betrekking tot 'n foto, ook om 'n handeling te verrig wat op sigself of as deel van 'n proses of as een van 'n reeks handeling die voortbrenging van 'n foto moontlik maak;"; en
 - 15 (c) deur die volgende omskrywing na die omskrywing van "psigopatiese steuring" in te voeg:

"'publiseer', met betrekking tot 'n foto, ook vertoon, wys, beeldsend, weergee of reproduseer;".

Wysiging van artikel 1 van Wet 8 van 1959, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 75 van 1965, artikel 46 van Wet 70 van 1968, artikel 1 van Wet 88 van 1977, artikel 1 van Wet 58 van 1978, artikel 1 van Wet 22 van 1980, Goewermments-kennisgewing No. 2302 van 31 Oktober 1980, artikel 1 van Wet 43 van 1981, artikel 1 van Wet 65 van 1982 en artikel 1 van Wet 104 van 1983.

2. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 20 4A ingevoeg:

Invoeging van artikel 4B in Wet 8 van 1959.

4B. (1) Die Minister kan van tyd tot tyd 'n offisier tydelik in rang verhoog, en die offisier behou die tydelike hoër rang aldus aan hom toegeken solank dit die Minister behaag.

- 25 (2) Die feit dat 'n offisier kragtens subartikel (1) 'n tydelike hoër rang hou, doen nie afbreuk aan die bevoegdheid van die Staatspresident om kragtens artikel 4 (2) ten opsigte van daardie offisier op te tree nie."

Act No. 6, 1985

PRISONS AMENDMENT ACT, 1985

Substitution of section 30 of Act 8 of 1959, as amended by section 11 of Act 62 of 1966, section 13 of Act 101 of 1969 and section 7 of Act 58 of 1978.

3. The following section is hereby substituted for section 30 of the principal Act:

"Minister may enter into agreements relating to reception and detention of certain prisoners.

30. (1) The Minister may enter into an agreement with the government of any other territory, **[in Africa]** wheresoever situated, on terms and conditions set out in the agreement, providing for the reception in the Republic or such territory and detention in any prison in the Republic or such territory of any person sentenced or referred to any prison for detention therein by a competent court of or person in such territory or the Republic according to the law in force in such territory or the Republic.

(2) The fact that such agreement has been entered into with the government of any such territory and a summary of the terms and conditions of the agreement shall be notified by the Minister in the *Gazette*.

(3) After the publication of any such notice in the *Gazette* in respect of any such territory aforesaid, a person who in such territory has been sentenced or referred to a prison for detention therein as described in subsection (1) may be lawfully received into custody in the Republic and may be lawfully detained in any prison thereof until the carrying out of the sentence or until the expiry of the sentence or period of detention or during such portion thereof as may be deemed necessary, and thereupon such person while so detained shall be treated and be subject to the same laws and regulations in every respect as if he had been sentenced or referred to any prison for detention therein by a competent court of or person in the Republic: Provided that no such person shall be received into custody in the Republic under the provisions of this subsection unless the original warrant of commitment to or order for detention in a prison accompanies the escort in charge of such person.

(4) A certificate under the hand of the Minister setting forth that from documents laid before him it appears that the person named in the certificate has been sentenced or ordered to be detained as described in this section and for a period specified in the certificate shall be accepted as conclusive evidence at all times during the continuance of such period that such person is lawfully under detention or is being dealt with in accordance with this section.

(5) The provisions of subsections (3) and (4) shall apply in respect of persons sentenced to imprisonment by competent courts of the Territory of South West Africa **[including that portion of the said Territory known as the 'Rehoboth Gebiet' and defined in the First Schedule to Proclamation No. 28 of 1923 of the said Territory and that portion of the said Territory known as the 'Eastern Caprivi Zipfel']**, notwithstanding that no such agreement as is mentioned in subsection (1) exists as regards that Territory and no notice has been published in the *Gazette* in respect thereof."

Amendment of section 93 of Act 8 of 1959, as amended by section 23 of Act 75 of 1965 and section 51 of Act 70 of 1968.

4. Section 93 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

"(3) The Commissioner may delegate any of the powers

WYSIGINGSWET OP GEVANGENISSE, 1985

Wet No. 6, 1985

3. Artikel 30 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

5 "Minister kan ooreen-
komste aan-
gaan met be-
trekking tot
opneming en
aanhouding
van sekere
gevangenes.
10

30. (1) Die Minister kan met die regering van 'n ander gebied, **[in Afrika]** waar ook al geleë, 'n ooreenkoms aangaan, onder bedinge en voorwaardes in die ooreenkoms uiteengesit, wat voorsiening maak vir die opneming in die Republiek of so 'n gebied en vir die aanhouding in 'n gevangenis in die Republiek of so 'n gebied van 'n persoon wat deur 'n bevoegde hof van of persoon in so 'n gebied of die Republiek volgens die geldende reg in so 'n gebied of die Republiek gevonnisd is of na 'n gevangenis vir aanhouding daarin verwys is.

15 (2) Die feit dat so 'n ooreenkoms met die regering van so 'n gebied aangegaan is asook 'n opsomming van die bedinge en voorwaardes van die ooreenkoms word deur die Minister in die *Staatskoerant* bekend gemaak.

20 (3) Na publikasie van so 'n kennisgewing in die *Staatskoerant* ten aansien van so 'n gebied soos voormeld, kan 'n persoon wat in so 'n gebied gevonnisd is of na 'n gevangenis vir aanhouding daarin verwys is soos in subartikel (1) beskryf, wettiglik in die Republiek in bewaring opgeneem word en kan hy wettiglik in enige gevangenis van die Republiek aangehou word totdat die vonnis uitgevoer is of totdat die vonnis of tydperk van aanhouding verstryk het of gedurende so 'n gedeelte daarvan as wat nodig geag word, en daarop word so 'n persoon, terwyl hy aldus aangehou word, behandel en is hy onderworpe aan dieselfde wette en regulasies in elke opsig asof hy deur 'n bevoegde hof van of persoon in die Republiek gevonnisd is of na 'n gevangenis vir aanhouding daarin verwys is: Met dien verstande dat so 'n persoon nie kragtens die bepalings van hierdie subartikel in die Republiek in bewaring opgeneem mag word nie tensy die oorspronklike lasbrief vir gevangesetting of bevel vir aanhouding in 'n gevangenis die geleide vergesel onder wie se toesig daardie persoon is.

40 (4) 'n Sertifikaat onder die handtekening van die Minister waarin vermeld staan dat dit uit die aan hom voorgelegde dokumente lyk dat die in die sertifikaat genoemde persoon gevonnisd of beveel is om aangehou te word soos in hierdie artikel beskryf en vir 'n in die sertifikaat vermelde tydperk, word te alle tye gedurende die loop van so 'n tydperk aangeneem as afdoende bewys dat so 'n persoon wettiglik aangehou word of dat met hom ooreenkomstig hierdie artikel gehandel word.

50 (5) Die bepalings van subartikels (3) en (4) is van toepassing ten opsigte van persone wat deur bevoegde howe van die Gebied Suidwes-Afrika **[, met inbegrip van daardie gedeelte van genoemde Gebied bekend as die 'Rehoboth Gebied' soos in die Eerste Bylae by Proklamasie No. 28 van 1923 van daardie Gebied omskryf en ook daardie gedeelte van genoemde Gebied bekend as die Oostelike Caprivi Zipfel,]** tot gevangenisstraf gevonnisd is, niëteenstaande dat so 'n ooreenkoms, soos in subartikel (1) vermeld, met betrekking tot daardie Gebied nie bestaan nie en geen kennisgewing ten opsigte daarvan in die *Staatskoerant* gepubliseer is nie."

Vervanging van artikel 30 van Wet 8 van 1959, soos gewysig deur artikel 11 van Wet 62 van 1966, artikel 13 van Wet 101 van 1969 en artikel 7 van Wet 58 van 1978.

4. Artikel 93 van die Hoofwet word hierby gewysig deur sub-
65 artikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

"(3) Die Kommissaris kan enige van die bevoegdhede

Wysiging van artikel 93 van Wet 8 van 1959, soos gewysig deur artikel 23 van Wet 75 van 1965 en artikel 51 van Wet 70 van 1968.

Act No. 6, 1985

PRISONS AMENDMENT ACT, 1985

delegated to him under subsection (1) to any other commissioned officer of or above the rank of **[brigadier]** colonel designated by him.”.

Short title.

5. This Act shall be called the Prisons Amendment Act, 1985.

WYSIGINGSWET OP GEVANGENISSE, 1985

Wet No. 6, 1985

kragtens subartikel (1) aan hom gedelegeer, aan 'n ander offisier, met of bo die rang van **[brigadier]** kolonel, wat hy aanwys, delegeer.”.

5. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Gevangenis, 1985. Kort titel.

